



KAUDERWELSCH

Französisch

Wort für Wort

- Qu'est-ce qu'il y a comme plat du jour?
- *käßkilja kom pla dü shur*
- *was'ist es, das'es hier hat als Gericht des Tages*
- Was gibt es als Tagesgericht?

Wichtiges auf einen Blick

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

Lautschrift

| | |
|----|--|
| sh | stimmhaftes „sch“ wie das zweite „g“ in „Garage“ |
| s | stimmhaftes „s“ wie in „Rose“ |
| β | stimmloses „s“ wie in „Bus“ |
| e | langes „e“ wie in „Tee“ |
| ö | unbetont wie auslautendes „e“ in „Hose“ |
| ã | nasaliertes „a“ wie in „Abonnement“ |
| e | nasalierter „ä“- / „ö“-Laut wie in „Mannequin“ |
| õ | nasaliertes „o“ wie in „Beton“ |

Abkürzungen Wörterliste

| | |
|-----|------------------------------|
| m | männlich |
| w | weiblich |
| Mz | Mehrzahl |
| qn | quelqu'un (jemand) |
| qch | quelque chose (etwas) |
| * | unregelmäßiges Verb |

Wie funktioniert das Kauderwelsch-Prinzip

1. Die zusätzliche Wort-für-Wort-Übersetzung verdeutlicht die fremde Satzstruktur. Grüne Hinterlegungen zeigen Lücken zum Einsetzen von Wörtern bzw. Alternativen zum Auswählen an.

Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort

Übersetzung

Où se trouve ...?

u βö truw ...

wo sich findet ...

Wo befindet sich ... ?

2. Dies erleichtert anschließend das Einfügen der gewünschten Wörter in die Sätze.

| | | |
|-----------------------------|------------------|-----------------|
| la* vieille ville | wjái wil** | Altstadt |
| le centre commercial | βäntrö komerβjal | Einkaufszentrum |
| la zone piétonne | son pjeton | Fußgängerzone |
| le centre-ville | βäntröwil | Stadtzentrum |

*Der Artikel **le** (der) bzw. **la** (die) ist für Nomen mit angegeben.

**Die Lautschrift zeigt die richtige Aussprache des Wortes.



Die Wörterlisten am Ende des Buches enthalten noch mehr Wörter, die man beliebig austauschen kann.

Inhalt

| | | |
|----------|----------------------------------|----|
| i | Vorwort..... | 5 |
| | Top 5: Typisch Französisch | 6 |
| | Wo man Französisch spricht | 8 |
| | Hinweise zur Benutzung | 10 |

Französisch lernen

| | | |
|----------|--------------------------------|----|
| ? | Aussprache und Betonung | 12 |
| | Nomen | 19 |
| | Personalpronomen..... | 23 |
| | Possessivpronomen | 25 |
| | Demonstrativpronomen | 26 |
| | Betonte Pronomen..... | 27 |
| | Adjektive | 28 |
| | Steigern und Vergleichen | 32 |
| | Adverbien | 33 |
| | Konjunktionen..... | 34 |
| | Wortstellung | 35 |
| | Hilfsverben | 36 |
| | Verben und Zeiten | 39 |
| | Verneinung | 45 |
| | Fragen | 46 |
| | Auffordern und Befehlen | 49 |
| | Präpositionen | 50 |
| | Zahlen und Mengen | 51 |

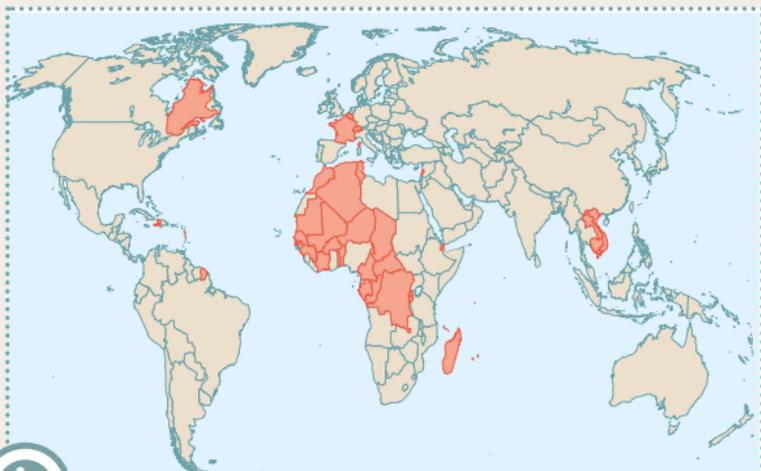
Französisch sprechen

| | | |
|---|---|-----|
| “ | Wörter, die weiterhelfen | 60 |
| | Nichts verstanden? Wenn gar nichts mehr geht..... | 63 |
| | Land und Leute verstehen | 64 |
| | Begrüßung und Abschied | 65 |
| | Das erste Gespräch | 68 |
| | Zu Gast sein | 70 |
| | Unterwegs | 73 |
| | Länder und Regionen | 87 |
| | Wetter | 90 |
| | Übernachten | 91 |
| | Bank, Post, Kommunikation | 96 |
| | Einkaufen..... | 100 |
| | Essen und Trinken | 107 |
| | Flirt und Liebe | 112 |
| | Polizei, Zoll und Sicherheit | 114 |
| | Krank sein | 116 |
| | Slang | 122 |
| | Ärger | 124 |
| | Franglais..... | 126 |
| | Abkürzungen | 127 |
| | Falsche Freunde | 130 |

Wörterbuch

| | | |
|----|-----------------------------|-----|
| AZ | Deutsch – Französisch | 132 |
| | Französisch – Deutsch | 160 |
| | Notizen..... | 187 |
| | Die Autorin | 190 |

Auf einen Blick
Französisch



Französisch ist unter anderem eine der offiziellen Sprachen der Vereinten Nationen, des Weltpostvereins, der EU und der FIFA und steht auf Platz fünf der Liste der meistgesprochenen Sprachen der Welt.

235
Millionen
Menschen

weltweit sprechen
Französisch als
Muttersprache
oder Zweitsprache.

20%

der französischen
Landmasse liegen
außerhalb Europas,
zum Beispiel die
Inseln Martinique
in der Karibik oder
Réunion im
Indischen Ozean.

150

Millionen
Flaschen
Champagner

trinken die Franzosen
pro Jahr – Weltrekord
und etwa die Hälfte
des weltweiten
Verbrauchs.

Vorwort

„Als Gott das Französische schuf, da gab er uns die Regel, dann erfand er die Ausnahme, um uns in Versuchung zu führen“ – stöhnen selbst Muttersprachler. Schwierigkeiten machen die tausend Ausnahmen von der Regel auch den Franzosen selbst; bei den regelmäßigen nationalen Rechtschreibwettbewerben gibt es kaum Teilnehmer mit null Fehlern.

Ganz so schwierig wie es scheint, ist es aber doch nicht, Französisch zu lernen. Dieser Kauderwelsch-Sprachführer ist ein Buch für Leute, denen es nicht um perfekte Sprachkenntnis geht, sondern die das Französische so weit beherrschen wollen, dass sie verstehen und verstanden werden, im täglichen Leben, auf Reisen, und im näheren Kontakt zu Franzosen, nicht nur in rein touristischen Situationen. Vorausgesetzt wird gar nichts außer Neugier und Lust zum Weiterlernen im Land.

Aus dem Interesse an einem Land und seinen Bewohnern lässt sich nämlich ganz ohne Sprachkenntnisse so gut wie nichts machen. Erst im Gespräch erfährt man Wissenswertes, erhält man Einblicke in Unterschiede, was Mentalität, Bräuche, Tradition und Aktuelles betrifft. In Frankreich wird man weniger Franzosen treffen, die sich mit Fremden auf Englisch oder Deutsch unterhalten, dafür aber umso mehr, die bereit sind, Fehler zu verbessern. Die Franzosen sind stolz auf ihre Sprache und finden es fast selbstverständlich, dass Sie sie auch sprechen.

Im Kauderwelsch-Band Französisch wird allerdings von vornherein versucht, die häufigsten Fehlerquellen gleich ganz auszuschalten. Alles Komplizierte fällt erst einmal weg, Ausnahmen werden nur in Einzelfällen erklärt und insgesamt immer die einfachste Lösung vorgeschlagen. Dazulernen kann man immer noch!



Die Autorin

Gabriele Kalmbach, Jahrgang 1959, lebt in Reutlingen. Schon mit elf, zwölf Jahren begeisterte sie sich für Frankreich. Die Lektüre von Trivialromanen und Historienschinken wie „Angélique“ und „Désirée“ prägte ihr Bild. Dem realen Frankreich galt der Enthusiasmus noch recht wenig. Er führte aber zu dem Wunsch, Französisch zu lernen, und so zu einem ersten Sprachkurs im Alter von fünfzehn Jahren: drei traumhafte Wochen in Paris!

Seitdem folgten ein Studium in Tours, mehrere Aufenthalte für Praktika und viele Urlaubsreisen nach Frankreich. Durch den regelmäßigen Aufenthalt in Frankreich lernte sie auch die Umgangssprache und den „Slang“ ihrer Generation kennen. Eine Reise nach Frankreich ohne Sprachkenntnisse hält sie für wenig sinnvoll. Franzosen lieben ihre Sprache und setzen es als selbstverständlich voraus, dass auch Ausländer sie beherrschen. Englisch oder Deutsch sprechen Franzosen äußerst unwillig, selbst wenn sie die Sprache gelernt haben. Wer also mit Franzosen in Kontakt kommen will, kommt ums Vokabellernen nicht herum.

Angesichts der „Französischen Zustände“ wich die heiße Vorliebe für das Traumland einer nicht mehr ganz so stürmischen Liebe — das Paradies auf Erden scheint Frankreich nun nicht mehr. Die Anziehungskraft des Landes und seiner Bewohner ist darum nicht geringer.

Impressum

Gabriele Kalmbach

Französisch – Wort für Wort

erschienen im
Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH,
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

©REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
22. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2022
Alle Rechte vorbehalten.

PDF-ISBN 978-3-8317-4122-9

Gestaltung und Bearbeitung: der Verlag

Kartografie: Thomas Buri

Fotos: Gabriele Kalmbach, AdobeStock (Cover – Ekaterina Belova,
S. 11 – pixel78.de)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Reise Know-How Bücher finden Sie in allen gut sortierten Buchhandlungen.

Falls nicht, kann Ihre Buchhandlung unsere Bücher hier bestellen:

D: ProLit GmbH, prolit.de und alle Barsortimente

CH: AVA Verlagsauslieferung AG, ava.ch

A: Freytag-Berndt und Artaria KG, freytagberndt.com

B, Lux, NL: Willems Adventure, willemsadventure.nl

oder direkt über den Verlag: www.reise-know-how.de

Zahlen

| | | | | | |
|----|--------------|----------------|-----|-------------------|------------------|
| 0 | <i>seroh</i> | <i>zéro</i> | 20 | <i>wē</i> | vingt |
| 1 | <i>ē, ün</i> | <i>un, une</i> | 30 | <i>trät</i> | trente |
| 2 | <i>dō</i> | <i>deux</i> | 40 | <i>karät</i> | quarante |
| 3 | <i>troa</i> | <i>trois</i> | 50 | <i>ßäkät</i> | cinquante |
| 4 | <i>katr</i> | <i>quatre</i> | 60 | <i>ßwaßät</i> | soixante |
| 5 | <i>ßäk</i> | <i>cing</i> | 70 | <i>ßwaßät:djß</i> | soixante-dix |
| 6 | <i>ßjß</i> | <i>six</i> | 80 | <i>katrwē</i> | quatre-vingt(s) |
| 7 | <i>ßät</i> | <i>sept</i> | | | |
| 8 | <i>üit</i> | <i>huit</i> | 90 | <i>katrwē:djß</i> | quatre-vingt-dix |
| 9 | <i>nöf</i> | <i>neuf</i> | | | |
| 10 | <i>djß</i> | <i>dix</i> | 100 | <i>ßä</i> | cent |

Mehr dazu auf Seite 51f.

Zeit

| | | |
|-----------------------|-------------------|-------------|
| <i>hier</i> | <i>jär</i> | gestern |
| <i>aujourd'hui</i> | <i>oshurdüi</i> | heute |
| <i>demain</i> | <i>dömē</i> | morgen |
| <i>le matin</i> | <i>lō matē</i> | morgens |
| <i>à midi</i> | <i>a midi</i> | mittags |
| <i>l'après-midi</i> | <i>laprämidi</i> | nachmittags |
| <i>le soir</i> | <i>lō ßoar</i> | abends |
| <i>tous les jours</i> | <i>tu le shur</i> | täglich |
| <i>avant</i> | <i>awā</i> | früher |
| <i>plus tard</i> | <i>plü tar</i> | später |
| <i>maintenant</i> | <i>mētönā</i> | jetzt |
| <i>tôt</i> | <i>toh</i> | früh |
| <i>bientôt</i> | <i>bjētoh</i> | bald |

Mehr dazu auf Seite 54

Französisch

Wort für Wort



Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“.



Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden.



Grundwortschatz mit ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren.



Aussprachebeispiele

QR-Code scannen
oder auf:
[www.reise-know-how.de/
kauderwelsch/040](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/040)

Reise Know-How
Verlag Peter Rump
GmbH, Bielefeld